

# USER'S MANUAL

ORIGINAL INSTRUCTIONS

VENTILATION AND HEAT EXCHANGE UNIT Remocon  
(ENERGY RECOVERY VENTILATOR)

## MANUEL DE L'UTILISATEUR

UNITÉ DE VENTILATION ET D'ÉCHANGE DE CHALEUR Remocon  
(VENTILATEUR D'ÉCHANGE DE CHALEUR)

## ANWENDERHANDBUCH

VENTILATIONS- UND WÄRMETAUSCHGERÄT Remocon  
(ENERGIEGEWINNUNGS-VENTILATOR)

## ISTRUZIONI PER L'USO

UNITÀ DI SCAMBIO TERMICO E VENTILAZIONE Remocon  
(VENTILATORE A RECUPERO ENERGETICO)



## MANUAL DEL PROPIETARIO

UNIDAD DE INTERCAMBIO DE CALOR Y VENTILACIÓN Remocon  
(VENTILADOR CON RECUPERACIÓN DE ENERGÍA)



Accessories contained in the packing case  
Accessoires contenus dans le boîtier  
Zubehör in der Verpackungskiste

Accessori contenuti nella valigetta per il trasporto  
Accesorios contenidos en la caja de empaque

Name Nom Name Nome Nombre	Figure Figure Abbildung Figura Figura	Specification Spécification Spezifikation Specificazione Especificación	Quantity Quantité Menge Quantità Cantidad	Usage Utilisation Verwendung Utilizzo Uso
Remote control Télécommande Fernsteuerung Telecomando Control remoto		-	1 piece 1 pièce 1 Stück 1 pezzo 1 pieza	Control the unit Contrôlez l'unité Steuerung der Einheit Controlla l'unità Controla la unidad
Screws Vis Schrauben Viti Tornillos		M4x20	2 pieces 2 pièces 2 Stück 2 pezzi 2 piezas	Fix the remote control to the junction box Fixez la télécommande à la boîte de dérivation Befestigen Sie die Fernbedienung an der Anschlussdose Per fissare il telecomando alla scatola di giunzione Fijan el control remoto en la caja de empalmes

- Thank you for purchasing the product.
- Please read the safety precaution carefully before installing and using the remote control.
- Please read the instruction carefully to understand how to use safely. After you've read it, keep it well.
- Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit.
- Veuillez lire attentivement les précautions de sécurité avant d'installer et d'utiliser la télécommande.
- Veuillez lire attentivement les instructions pour comprendre comment l'utiliser en toute sécurité. Après l'avoir lu, conservez cette notice en lieu sûr.
- Vielen Dank für den Kauf dieses Produkts.
- Bitte lesen Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie die Fernbedienung installieren und verwenden.
- Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig, um zu verstehen, wie Sie das Gerät sicher einsetzen können. Nach dem Lesen gut verwahren.
- Grazie per aver acquistato questo prodotto.
- Leggere attentamente gli avvisi di sicurezza prima di installare e utilizzare il telecomando.
- Si prega di leggere le istruzioni attentamente per comprendere le modalità di uso sicuro. Conservare con cura dopo la lettura.
- Gracias por comprar este producto.
- Lea cuidadosamente las precauciones de seguridad antes de instalar y usar el control remoto.
- Lea cuidadosamente las instrucciones para comprender cómo usarlo con seguridad. Después de leerlo, guárdelo bien.

### CONTENTS:

SAFETY PRECAUTION.....	1-2
KEY AND DISPLAY DESCRIPTION.....	2
OPERATION.....	3
MAINTENANCE AND SPECIFICATION.....	4
SAFETY PRECAUTION.....	4
INSTALLATION.....	5
WIRING CONFIGURATION AND FAULT HANDLING.....	6
WIRING DIAGRAM.....	6

### SOMMAIRE:

MESURES DE SÉCURITÉ.....	1-2
DESCRIPTION DES TOUCHES ET AFFICHAGES.....	2
FONCTIONNEMENT.....	3
MAINTENANCE ET SPÉCIFICATIONS.....	4
MESURES DE SÉCURITÉ.....	4
INSTALLATION.....	5
CONFIGURATION DU CÂBLAGE ET RÉOLUTION DES DÉFAUTS.....	6
SCHÉMA DE CÂBLAGE.....	6

### INHALTE:

SICHERHEITSMASSNAHMEN.....	1-2
TASTEN- UND ANZEIGENBESCHREIBUNG.....	2
BETRIEB.....	3
WARTUNG UND SPEZIFIKATIONEN.....	4
SICHERHEITSMASSNAHMEN.....	4
MONTAGE.....	5
VERKABELUNGSKONFIGURATION UND STÖRUNGSHANDHABUNG.....	6
SCHALTPLAN.....	6

### INDICE:

NORME DI SICUREZZA.....	1-2
DESCRIZIONE DEI TASTI E DEL DISPLAY.....	2
UTILIZZO.....	3
MANUTENZIONE E SPECIFICHE TECNICHE.....	4
NORME DI SICUREZZA.....	4
INSTALLAZIONE.....	5
CONFIGURAZIONE DEI CAVI E DIAGNOSTICA PROBLEMI.....	6
SCHEMA ELETTRICO.....	6

### ÍNDICE:

PRECAUCIÓN DE SEGURIDAD.....	1-2
TECLA Y DESCRIPCIÓN DE LA VISUALIZACIÓN.....	2
OPERACIÓN.....	3
MANTENIMIENTO Y ESPECIFICACIONES.....	4
PRECAUCIÓN DE SEGURIDAD.....	4
INSTALACIÓN.....	5
CONFIGURACIÓN DEL CABLEADO Y MANEJO DE FALLAS.....	6
DIAGRAMA DE CABLEADO.....	6

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ITALIANO

ESPAÑOL

PCH012A012



# NORME DI SICUREZZA



- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dall'assistenza o da personale con qualifiche simili, per evitare rischi.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza se sono stati sottoposti a supervisione o istruzioni sull'utilizzo dell'apparecchio in modo sicuro e comprendono i rischi che comporta.
- I bambini non dovrebbero giocare con questo apparecchio. La pulizia e la manutenzione non dovrebbero essere svolte da bambini senza supervisione.
- Assicurarsi di scollegare l'alimentazione prima di pulire il prodotto.

Le seguenti istruzioni devono essere seguite con la massima attenzione al fine di evitare lesioni agli utenti o agli astanti o danni alle cose.

- I tipi e la gravità delle lesioni o dei danni possibili se le istruzioni vengono ignorate e se il prodotto non viene utilizzato nel modo corretto sono classificate e descritte dalle seguenti indicazioni.



**AVVERTENZA** I simboli in questa colonna indicano la possibilità di morte o lesioni gravi.



**ATTENZIONE** I simboli in questa colonna indicano la possibilità di danni o ferite agli utenti.

- I tipi di istruzioni da seguire sono descritti e classificati con i seguenti simboli grafici.



Questo simbolo indica l'oggetto "OBBLIGATORIO" che deve essere assolutamente seguito.



Questo simbolo indica l'oggetto "VIETATO".



## AVVERTENZA

- L'installazione va eseguita dal rivenditore o dallo staff professionale del luogo in cui è stato acquistato il prodotto.



I tentativi di installazione eseguiti da soli possono causare scosse elettriche o incendi.

- Interrompere immediatamente l'uso se si verificano anomalie (ad es. puzza di bruciato).

Contattare il rivenditore o i tecnici professionisti dai quali è stato acquistato il prodotto.



Un uso non corretto dell'apparecchio può causare scosse elettriche o incendi.

- Disconnettere l'interruttore prima di toccare il terminale.



In caso contrario possono verificarsi scosse elettriche.

- Reinstallare il telecomando dopo aver spostato l'apparecchio: un'installazione scorretta può causare scosse elettriche o incendio.



L'installazione va eseguita dal rivenditore o dallo staff professionale del luogo in cui è stato acquistato il prodotto.

- E' proibito condurre modifiche o riparazioni da soli: potrebbero causare scosse elettriche o incendio.



Contattare il rivenditore o lo staff professionale del luogo in cui è stato acquistato il prodotto.

## NORME DI SICUREZZA

### ⚠ ATTENZIONE

■ Non esporre il telecomando direttamente a combustibili in spray.

⊘ In caso contrario possono verificarsi incendi.

■ Non usare con le mani bagnate e non lavare con acqua. Non utilizzare in ambienti estremamente umidi, ad esempio le stanze da bagno.



■ Non premere con forza il telecomando. Potrebbero verificarsi guasti, scosse elettriche o rottura dello schermo.

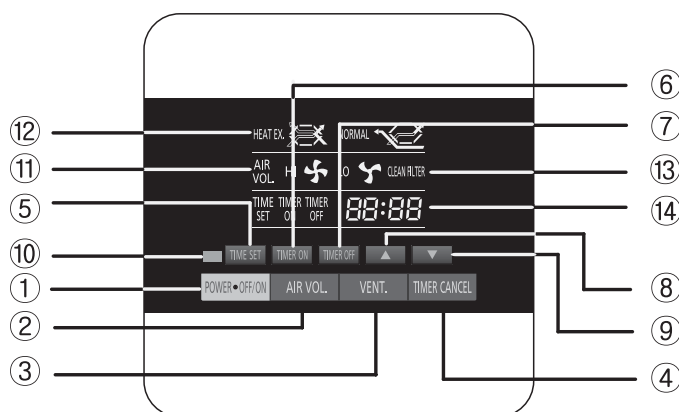


■ In inverno, quando la stanza è riscaldata, non utilizzare la modalità [ventilazione normale].



In caso contrario, potrebbe formarsi della condensa che gocciolerebbe a terra o rovinerebbe il soffitto.

## DESCRIZIONE DEI TASTI E DEL DISPLAY



①	POWER OFF/ON	Accende / spegne l'unità.
②	AIR VOL.	Cambia il volume dell'aria da alto a basso.
③	VENT.	Permette di passare dalla modalità di scambio di calore alla ventilazione normale.
④	CANCELLA TIMER	Esce dalla modalità On/Off del timer e ne cancella l'impostazione.
⑤	IMPOSTAZIONE ORA	Imposta ora e minuti.
⑥	TIMER ACCESO	Imposta ora e minuti del timer.
⑦	TIMER SPENTO	Cancella ora e minuti del timer.
⑧	▲	Aumenta l'ora / minuto in modalità di impostazione dell'ora e timer on / off.
⑨	▼	Diminuisce l'ora / minuto in modalità di impostazione dell'ora e timer on / off.

⑩	Display Acceso/ Standby	L'unità funziona, è spenta o è in modalità standby.
⑪	Display volume d'aria	L'unità funziona con volume d'aria alto/basso.
⑫	Display ventilazione	L'unità funziona in modalità di scambio di calore o in modalità di ventilazione normale.
⑬	Display filtro pulito	Indica quando è necessario pulire il filtro. Dopo la pulizia, premere contemporaneamente "▲" e "▼" per 3 secondi; l'indicatore luminoso per "filtro pulito" rimane spento.
⑭	Display per impostazione dell'ora, del timer e dell'uso del filtro	Visualizza l'ora attuale, la modalità timer on / off e il tempo di utilizzo del filtro.

# UTILIZZO

## 1. ACCENSIONE OFF/ON

POWER OFF/ON

Premere il tasto "Power OFF/ON" per accendere/spegnere l'unità.

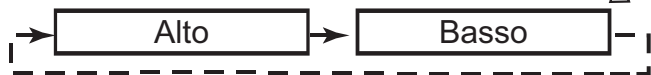


- L'indicatore luminoso è rosso in modalità avvio.
- L'indicatore luminoso è verde in modalità stand-by.
  - \* In caso di controller remoto, RC-E5, serie RC-EX, l'indicatore luminoso è verde in modalità avvio.
- Quando l'unità è spenta, nessun segnale luminoso viene visualizzato sul display.
- L'unità funziona secondo l'ultima modalità impostata quando è stata spenta.
- Se non si preme alcun pulsante per 60 secondi, il display si spegne.

## 2. Cambio del volume d'aria

AIR VOL.

Premere "AIR VOL." per spostare il volume dell'aria tra alto e basso



## 3. Interruttore ventilazione

VENT.

Premere "VENT." per passare da scambio di calore a ventilazione normale.



## 4. Impostazione dell'ora

- Il valore iniziale è 00:00, ":" non lampeggia.
  - premere "TIME SET" per più di 3 secondi per passare alla modalità di impostazione dell'ora.
  - Quando l'orologio (ore) lampeggia, premere "▲" e "▼" per regolare l'ora attuale, quindi premere "TIME SET" per confermare l'ora.
  - Quando l'orologio (minuti) lampeggia, premere "▲" e "▼" per regolare l'ora attuale, quindi premere "TIME SET" per confermare i minuti. Premendo di nuovo "TIME SET", il conteggio delle ore ha inizio e ":" lampeggia.
- NOTA: I tasti "▲" e "▼" regolano i numeri, salendo o scendendo di un numero alla volta. Premere "▲" o "▼" per 3 secondi per aumentare o diminuire il numero in modo rapido.

## 5. Accensione/spengimento timer

- La modalità "TIMER ON" e "TIMER OFF" funziona solo dopo aver impostato l'ora.
- Premendo "TIMER ON" e "TIMER OFF", viene visualizzata la più recente impostazione dell'ora. Il valore iniziale è 00:00.
- Premere "TIMER ON" e "TIMER OFF" per 3 secondi per entrare nella modalità di impostazione timer su on off.
- L'orologio (le ore) lampeggia. Premere "▲" e "▼" per regolare l'ora attuale, quindi premere "TIMER ON" o "TIMER OFF" per confermare l'ora.
- L'orologio (i minuti) lampeggia. Premere "▲" e "▼" per regolare l'ora attuale, quindi premere "TIMER ON" o "TIMER OFF" per confermare i minuti. Premendo di nuovo "TIMER ON" o "TIMER OFF", la modalità timer si attiva e l'indicatore luminoso mostra una luce costante.

## 5. Accensione/spengimento timer

Alla fine dell'impostazione, l'orologio indica l'ora attuale.

NOTA: I tasti "▲" e "▼" regolano i numeri, salendo o scendendo di un numero alla volta. Premere "▲" o "▼" per 3 secondi per aumentare o diminuire il numero in modo rapido.

## 6. Controllo timer

Premere "TIMER ON" e "TIMER OFF" per controllare.

## 7. Cancellazione timer

Premere "TIMER CANCEL" per cancellare l'impostazione del timer (on/off).

## 8. Indicatore di pulizia filtro e reset

Quando diventa necessario pulire il filtro, gli indicatori luminosi per il filtro pulito e l'orologio visualizzeranno i simboli descritti qui sotto.

Indicatore luminoso di "filtro pulito"	Display di condizione d'uso del filtro	Significato	Indicatore luminoso di "filtro pulito"
Lampeggiante	F-1	Il filtro è in uso da 1 mese.	<b>CLEAN FILTER</b>
Lampeggiante	F-2	Il filtro è in uso da 2 mesi.	Cerchio ⑬ della descrizione del display Indicatore luminoso di "condizione d'uso del filtro"
Lampeggiante	F-3	Il filtro è in uso da 3 mesi.	<b>00:00</b>
Luminoso	Buio	Il filtro è in uso da 4 mesi.	Cerchio ⑭ della descrizione del display

\* 1 mese = 24 ore x 30 giorni

Se l'unità è in funzione, viene contato il tempo.

Consultare le presenti istruzioni relative all'Energy Recovery Ventilator per pulire o sostituire il filtro secondo come descritto nella scheda in alto. Dopo la pulizia o la sostituzione, premere simultaneamente "▲" e "▼" per più di 3 secondi: gli indicatori di "filtro pulito" e "condizione d'uso del filtro" non si accendono. Se non c'è un reset, gli indicatori luminosi per "filtro pulito" e "condizioni di uso del filtro" sono accesi.

## 9. Resettare il filtro portando l'ora a "0" (solo per la sostituzione del filtro)

L'indicatore luminoso per "filtro pulito" non lampeggia, Premere simultaneamente "▲" e "▼" per più di 3 secondi e resettare il tempo di uso a "0" per sostituire il filtro. Sconsiglia di resettare a "0" solo per la sostituzione del filtro. Non effettuare durante l'uso normale.

# MANUTENZIONE E SPECIFICHE TECNICHE

## Manutenzione ordinaria

- Disconnettere l'interruttore se si verificano funzionamenti anomali.
- Pulire la superficie esterna con un panno inumidito da una piccola quantità di detergente neutro diluito e asciugare con un panno morbido e asciutto.
- Non pulire mai con benzina, benzene, solventi, alcool, detersivi in polvere abrasivi, panni con detersivi chimici, spray anti insetti ecc. In caso contrario l'unità potrebbe graffiarsi o deformarsi.
- La scatola di giunzione deve misurare 100 x 100 mm, e va acquistata separatamente. Riferirsi alle specifiche sull'aspetto esterno del telecomando per accertarsi che il telecomando sia idoneo alla scatola di giunzione.

## Specificazione

Alimentazione	220V-240V~ 50Hz	<b>Diagramma</b> 
Tensione nominale	3,4W	
Dimensioni dell'unità	116x120x40 (lunghezza x altezza x profondità) mm	
Peso	0,3kg	
Condizione d'uso	-10°C~40°C	

# NORME DI SICUREZZA

## Norme di sicurezza per l'installazione

- Leggere attentamente le "PRECAUZIONI DI SICUREZZA" prima dell'installazione.
- Dopo l'installazione, eseguire gli appositi controlli volti a confermare che il funzionamento sia corretto, quindi spiegare i metodi di uso e manutenzione al cliente, secondo le relative istruzioni.



## ATTENZIONE

■ Non installare in luoghi che potrebbero essere esposti a perdite di combustibile gassoso.



In caso contrario, il gas potrebbe causare incendi.

■ Non installare in luoghi molto umidi.



In caso contrario possono verificarsi incendi.

■ Eseguire i collegamenti elettrici a seconda della capacità di alimentazione correntemente disponibile.



In caso contrario potrebbero verificarsi scosse elettriche, surriscaldamento o incendi.

■ Fissare il cavo sulle parti apposite.



In caso contrario potrebbero verificarsi guasti del cavo, surriscaldamento o incendi.

■ Indossare abbigliamento protettivo, ad esempio guanti da lavoro.



In caso contrario potrebbero verificarsi cortocircuiti o scosse elettriche.

■ Questo apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche, oppure con mancanza di esperienza e conoscenze, a meno che non siano sotto la supervisione o le istruzioni di una persona responsabile per la loro sicurezza.

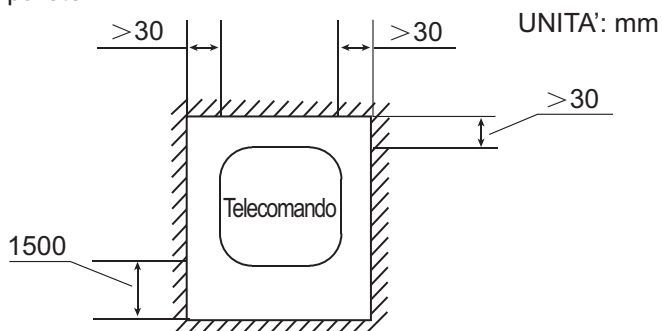


Accertarsi che i bambini non giochino mai con l'apparecchio. Potrebbero verificarsi scosse elettriche o lesioni.

# INSTALLAZIONE

## Norme di sicurezza per la selezione dell'ubicazione del telecomando

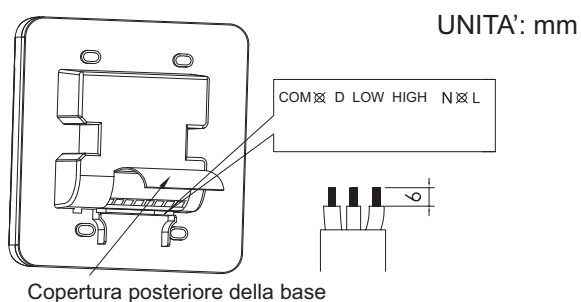
- Selezionare un luogo nel quale l'apparecchio si può installare facilmente. (Con il permesso del cliente).
- Selezionare un'ubicazione all'asciutto e non esposta a luce solare diretta.
- Selezionare un'ubicazione piatta, per evitare la distorsione dell'unità. (In caso contrario il telecomando potrebbe danneggiarsi o guastarsi se la parete non è piatta.)
- Se la posizione di installazione è eccessivamente alta o bassa, potrebbe essere difficile vedere il display, quindi è importante scegliere una posizione dalla quale è facilmente leggibile. L'angolo è fuori di 55 gradi rispetto alla direzione superiore, 15 gradi rispetto alla direzione inferiore, 55 gradi rispetto alla direzione destra e sinistra. (L'altezza standard è a circa 1,5 m da terra)
- Come illustrato nella figura seguente, assicurarsi di lasciare abbastanza spazio intorno all'apparecchio. Fissare la base del telecomando alla standard scatola di giunzione standard (100×100 mm) preparata nella parete.



## 1. Collegamento cavi

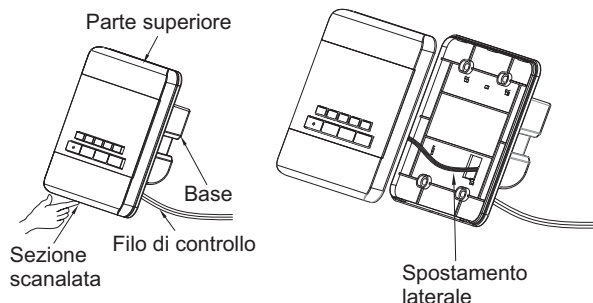
Rimuovere il cavo dalla scatola di giunzione e aprire il coperchio della base. Collegare il cavo alla posizione specifica, come indicato nella figura. Consultare lo schema elettrico allegato.

- !** NOTA: Prima di inserire o collegare il comando, accertarsi di scollegare l'interruttore. Per connettere il cavo, eliminare 6 mm di guaina del cavo e fissare nel terminale. Accertarsi che la guaina del cavo non si impigli. In caso contrario, un cortocircuito del cavi potrebbe provocare un incendio.



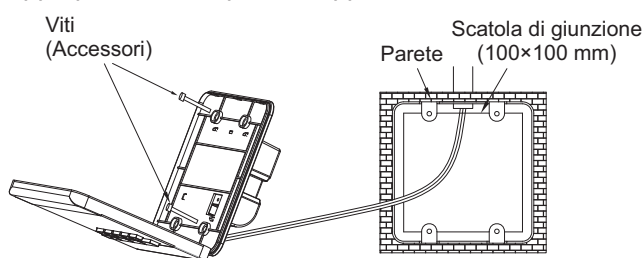
## 2. Rimuovere la parte superiore

Aprire la sezione scanalata con le unghie come indicato nella figura, facendo attenzione a non provocarsi lesioni. Rimuovere parzialmente la parte superiore, facendo attenzione al collegamento tra il coperchio e la base e a non rompere il sistema di ventilazione.



## 3. Fissare la base nella scatola di giunzione

Inserire la base nella scatola di giunzione (100×100 mm) e annotare la direzione della base durante l'installazione (come indicato in figura). Fissare la base nella scatola di giunzione (100×100 mm) con le due apposite viti, stringendole in modo appropriato. Stringere le viti in modo errato potrebbe danneggiare la copertura in resina o deformare l'apparecchio. Allentare le viti nel modo appropriato se il coperchio appare distorto.

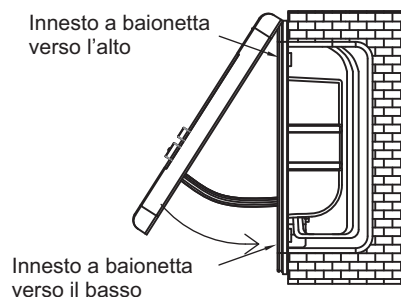


## 4. Fissare la parte superiore

Fissare la parte superiore alla base, chiudere l'innesto a baionetta verso il basso nell'ordine indicato nella figura a destra:

- !** NOTA: Accertarsi che i cavi interni non si impiglino nel circuito stampato o nelle clip in resina. In caso contrario potrebbero verificarsi scosse elettriche.

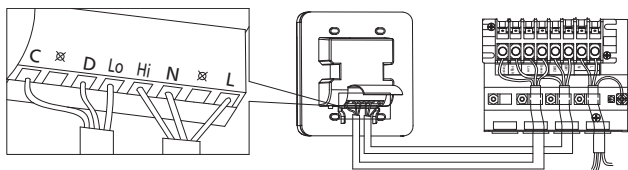
- !** Non premere lo schermo. In caso contrario potrebbe verificarsi un guasto.



# CONFIGURAZIONE DEI CAVI E DIAGNOSTICA PROBLEMI

## Collegamento con telecomando

- Scollegare l'interruttore prima di installare o collegare il telecomando.

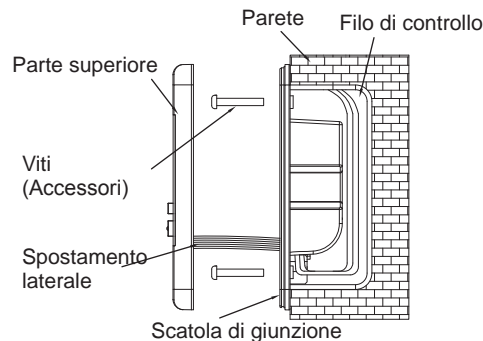


## Diagnostica problemi comuni

Problema	Soluzioni
L'unità è collegata all'alimentazione, ma non funziona.	L'alimentazione è collegata correttamente? C'è un guasto o un'interruzione dell'alimentazione?
Dopo aver premuto il tasto, l'unità non funziona.	La spina dell'alimentazione è staccata? Il collegamento all'ERV è corretto? Il filo collegato all'ERV è staccato?

## Configurazione del cablaggio

- Collegare i cavi secondo lo schema elettrico, quindi fissare la base nella scatola di giunzione (100×100 mm) con le due viti apposite. Mantenere la base parallela alla parete, in modo che non possa piegarsi.



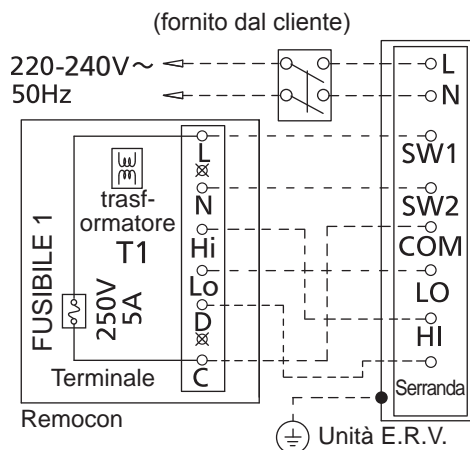
# SCHEMA ELETTRICO

Attenzione:

- La linea tratteggiata indicata in figura deve essere posata sul luogo da tecnici professionisti.
- Disconnettere l'interruttore prima di eseguire il collegamento.
- Si consiglia di usare un cavo di collegamento tra l'alimentazione dell'unità principale e l'interruttore con una tensione nominale di 300V/500V, come da norma 60227 IEC 10 (filo diretto). Il diametro di ciascun cavo principale è 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Se sono presenti varie unità, la quantità dell'unità deve essere meno di due. In caso contrario, la tensione eccessiva potrebbe causare incendi.
- Indossare abbigliamento protettivo, ad esempio guanti da lavoro.
- Una volta collegati i fili, accertarsi di fissare correttamente al suo posto la copertura della base.
- Si prega di leggere le istruzioni con attenzione prima di collegare i cavi.

※Si prega di leggere le istruzioni attentamente e in ogni dettaglio.

Distanza di separazione del punto di contatto maggiore di 3 mm





# EC DECLARATION OF CONFORMITY

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES THERMAL SYSTEMS, LTD.**  
**16-5 Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 108-8215, Japan**

declare under our sole responsibility that the apparatus referred to in this declaration conforms with the following directives.

**Description of apparatus: Heat Exchanger Unit**  
**Model name: SAF Series**

Relevant EU Directives :

**Machinery Directive 2006/42/EC**

Applied Standards :

**EN 60335-1**

Authorized representative in EU :

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.**  
**7 Roundwood Avenue, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1AX, United Kingdom**

Note : About the detail of Conformity model, see EC DECLARATION OF CONFORMITY sheet included in a package



---

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES THERMAL SYSTEMS, LTD.**

16-5 Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 108-8215, Japan

<http://www.mhi.co.jp/aircon/>

**MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES AIR-CONDITIONING EUROPE, LTD.**

7 Roundwood Avenue, Stockley Park, Uxbridge, Middlesex, UB11 1AX, United Kingdom

Tel: +44-20-7025-2750

Fax: +44-20-7025-2751

<http://www.mhiae.com>